

BIG CIRCLE

大きな輪

Spring 2007

sweetvictory

Marine volunteers, children play to win

pg. 14

Inside

**Marine
Corps 101:
Uniforms** pg. 10

**The Okinawan
diet & health** pg. 12



LEARNING JAPANESE
pg. 8



MARINES HOPE TO EXPERIENCE OKINAWA'S CULTURE
pg. 4

BIG CIRCLE



大きな輪



SPRING 2007

MAKING THE TRANSITION	6
New Japanese employees describe their experiences working on Marine Corps installations in a survey conducted by Big Circle.	
MARINE CORPS 101 MARINE CORPS UNIFORMS	10
Throughout a 231-year history, Marine Corps uniforms have served as a symbol of pride and bravery.	
FOOD FOR THOUGHT	12
Nearly 150 Americans from the U. S. military community on Okinawa participate in a study to help researchers learn how a traditional Okinawan diet affects the health of Westerners.	
REACHING OUT	14
Marines and sailors spent a day playing, dancing and laughing with children and adults at the Okinawa Children's Development Center.	
READER RESPONSE	16
EVENT CALENDAR	17
COMMUNITY RELATIONS PERSPECTIVE	18
COMMUNITY RELATIONS SPECIALISTS	19

BIG CIRCLE 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at http://www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa. E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting http://www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌で、在沖米国海兵隊の活動に関心のある地元の指導者を始め、教育関係者、その他の組織や個人への情報提供を目的として発行されます。大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー海兵隊基地統合報道部（CPAO）が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは：http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/Okina_wa。当機関誌のEメール購読をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるEメールアドレスに申し込んでください。購読を申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されるとEメールを受信するようになります。PDF形式の当機関誌をオンラインで閲覧、あるいはダウンロードが可能です。

COMMANDING GENERAL
Maj. Gen. Mary Ann
Krusa-Dossin

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR
Maj. Joseph M. Plenzler

PRESS OFFICER
2nd Lt. Adrian J.T.
Rankine-Galloway

EDITOR
Kaori Tanahara

GRAPHIC DESIGN
Justin Zaun

ASSISTANT
Megumi Tamaki

International phone number
011-81-611-745-7423

International fax
011-81-611-745-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(交換) (098) 911-5111
(内線) 645-9303

FAX
(直通) (098) 893-9742

郵送
〒901-2300
北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係

E-mail: okinawa.mccb.fct@usmc.mil

editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集長より

Service members renew perspective on Okinawa

Kaori Tanahara

Spring is considered as the season of renewal. This edition of Big Circle features articles with the theme “a new start.”

By taking a closer look at those who recently started new jobs on Marine Corps bases, like Marines and sailors who recently started their assignments in Okinawa as well as Japanese employees who have begun their new careers on base, we hope to share their perspectives and experiences with you.

Just as April is when the Japanese school year begins, it is also the month in which many Japanese decide to challenge themselves to learn a foreign language. In this month's article on four Marines who study Japanese in college classes, readers will learn how learning Japanese renewed and changed the outlook these service members have on Japan, its culture and traditions.

The article on local researchers studying the effects of traditional Okinawan diet provides an excellent example

of collaboration between the Okinawan and American communities, while also showing how some of the American study participants began to apply their new appreciation of traditional Okinawan diets into their daily lives.

This edition's “Marine Corps 101,” a series that highlights different aspects of Marine Corps culture and tradition, spotlights Marine Corps uniforms. There are various types of uniforms worn by each branch of the U. S. military. For Marines, their uniforms remain historic symbols of camaraderie and esprit de corps, while being updated to adapt to new and changing challenges Marines face around the world.

Lastly, the article on the Marines and sailors who volunteered at a local facility for the physically-disabled introduces one example of hospitality between the facility's children, adults and staff and the U. S. service members.

I hope that by reading our articles you will renew your interest in the U.S. Marine Corps and the Marine community on Okinawa.

春 は心機一転の季節です。今季の「大きな輪」は「ニュー・スタート」をテーマにした記事を集めています。沖繩で海外勤務を始めたばかりの海兵隊員や、基地で日本従業員として新しく仕事を始めた方々など、海兵隊基地で新生活を始めた人々に迫ることで、彼らの考えや体験を皆様にお伝えしたいと思っています。4月と言えば、日本の学校では新学期が始まることもあり、外国語の学習に挑戦する人も多いのではないのでしょうか。大学で日本語を学ぶ4人の海兵隊員を紹介した記事では、彼らが日本語の学習を通して、日本や日本の文化に関する視点を新たに持った様子を知ることができます。地元の研究者が調査する沖繩の伝統的食事についての記事では、沖繩とアメリカという二つのコミュニティが見せた素晴らしい協力の一側面であると同時に、調査に参

加したアメリカ人にとっては、日々の生活において伝統的な沖縄食を見直すきっかけになったことがわかります。アメリカ海兵隊の文化、伝統など様々な面にスポットを当てて海兵隊一〇一シリーズ。今回は海兵隊の制服についてとり上げます。一口に「制服」といっても、米軍各軍で実に様々な種類の制服があります。海兵隊員の制服は、彼らが世界中で直面する新たなチャレンジに対応し変化を遂げる一方で、同僚意識や「隊の精神」を表すシンボルとして、時代を経ても変わらずに受け継がれています。最後に、身体障害者の施設をボランティアとして訪れた海兵隊員や海軍兵についての記事では、施設の児童や成人、そして職員の方々と米軍人の温かな交流の一例を紹介しています。今季の大きな輪を読んだ読者の皆様は、在沖海兵隊コミュニティに對する新たな関心を持つきっかけとなれば幸いです。（大きな輪編集 棚原香）

新たな沖縄を発見する海兵隊員ら



on the cover

Sgt. Euqirne Drum, Headquarters Company, 1st Marine Aircraft Wing, receives a victory kiss from Kodai Nakamura, 10, on behalf of her teammates for finishing in second place in the power-walk relay race during the Okinawa Children's Development Center's recreation session at the Awase Children's Park March 29. Drum and 34 other Marines and sailors volunteered to spend time with the children and adults with physical disabilities at the center. 3月29日に泡瀬児童公園で行われた沖縄小児発達センターのレク活動中、競歩リレーで2位になったチームメイトを代表して、同センター所属の仲村高太くん（10）に勝利のキスをもらいうユキ・ドラム3等軍曹 Photo by Kaori Tanahara

Service members visit the Futenma Shrine Jan. 26, 2006, during a tour sponsored by the Single Marine Program. 2006年1月にシングル・マリン・プログラム主催のツアーで、普天満神宮を訪れる海兵隊員 Courtesy photo



Marines expect to learn culture, enjoy Okinawa

Living and working in a foreign country for the first time is not easy for anyone. However, Marines who have just arrived in Okinawa are excited to be starting their new life here, according to the Marines and sailors who answered an informal survey and interviews conducted by Big Circle.

Kaori Tanahara

To ease their transition to life overseas, the Joint Reception Center (JRC) provides newcomers' orientation and administrative processing for Marines in the rank of E-5 (sergeant) and below who are assigned to Okinawa in an unaccompanied status (single Marines or those whose families remain in the United States). This processing occurs within the first week that a new Marine is on island.

With an average of 100 Marines and sailors who arrive in Okinawa each week, the JRC features experts in Japanese culture and laws, the Status of Forces Agreement, recreation, education programs available on and off base, and financial management.

To take a closer look at the newcomers to Okinawa, *Big Circle* conducted an informal survey of 90 Marines and sailors, from private to sergeant, between the ages of 17 and 29, who attended the February 12 JRC orientation on Camp Foster.

Of the service members surveyed, 68 held the rank of private first class. Seven of them were married on unaccompanied tours. Except for four of the attendees, this was their first assignment outside the United States. Many said that they joined the Marine Corps to see the world, to obtain government-funded

education benefits, and out of patriotism and love of country. The majority of them stated that they had requested Okinawa as their first assignment.

For Chris Rogers, joining the Marine Corps was a family tradition and he always wanted to come to Japan.

"My uncle was here and he said it's really nice and I'd like it," said Rogers, a 19-year-old private first class. Although everything seems different to the Maine native who described his new environment as "a big change in scenery and culture," Rogers said he will explore Okinawa as much as possible while he is attached to the 3rd Marine Division.

The survey results show that Marines are looking forward to new cultural and recreational experiences by visiting off base locations and learning Japanese.

"I'm looking forward to being here for the next couple years, visiting some places like Shinto shrines and learning a little bit about scuba diving," said Lance Cpl. Justin Clemens, who is assigned to the 3rd Reconnaissance Battalion. "I also want to try learning the language while working towards an associate or bachelor's degree in biology."

Knowing little about Okinawa before arriving, most Marines obtain information about their new home for the next two years from unit sponsors, word of mouth, and the Internet.

The Okinawa Churaumi Aquarium is one of the most popular places to visit among Marines and sailors who have just arrived in Okinawa. 沖縄に来たばかりの海兵隊員や水兵が沖縄で最も行きたい場所のひとつの美ら海水族館
Photo by Cpl. Sarah M. Maynard



Pfc. Sherwin Fararo, 20, of the 7th Communication Battalion, said before he came to Okinawa, he conducted his own Internet searches and learned about places such as the Peace Memorial Park and the Churaumi Aquarium.

Images of Okinawa that Marines had before arriving here varied from "small village-like atmosphere" to "big sky scrapers and a modern, high-tech place with lots of vending machines."

Sgt. Jerry Mazie, Jr., 24, said the first thing that came to his mind was the movie "Karate Kid," but was surprised to find that Okinawa was "more of a city-like atmosphere" than he imagined. "Mazie, who is assigned to the 3rd Marine Logistics Group, said he likes to see different things and talking to different people and that he enjoys being on Okinawa as not a lot of people get to come here.

"We want the Marines and sailors learn about the culture during the orientation," said Sgt. Sonny Gotis, senior troop handler of JRC. "We are ambassadors of the United States and the more we learn about the Japanese culture, the more respectful we become to it."

文化を学び沖縄の生活を楽しみにする海兵隊員

海 外生活の不安などを緩和するため、在沖海兵隊の合同受付センター（JRC）では、新しく沖縄に赴任してきた三等軍曹以下で単身赴任者のためのオリエンテーションと各種事務手続きを、到着から一週間以内に行っている。

沖縄に到着したばかりの海兵隊員と海軍兵毎週平均百名を対象にして、JRCは日本の文化や法律をはじめ、地位協定や基地内外の教育及びレクリエーションに関する情報、財政管理法など様々な分野で専門の講師を招きクラスを開いている。

大きな輪では、沖縄に異動したばかりの彼らが、ここ沖縄での生活にどのような期待を抱いているのかを探ろうと、キャンプ・フォスターで2月12日に開催されたJRCオリエンテーションに出席した17歳から29歳の、二等兵から三等軍曹90名にアンケートを実施した。アンケート回答者のうち68名は一等兵。既婚の単身赴任者は全体で7名いた。4名を除く全員が初の国外勤務。海兵隊に入隊した理由については多くが、「世界を見て回れる機会を求めて」や、「政府の教育支援が得られる」、あるいは「愛国心・国に仕えたかった」と答えた。過半数が、初の勤務地に沖縄を希望したという。

海兵隊入隊は家族の伝統という19歳の一等兵クリス・ロジャーズは、以前から日本行きを希望していた。「僕の叔父もここに駐留していました。とてもいい所だから僕も気に入るだろうと言ってくれたからです」と話す。メイン州出身の彼にとって「全く違う景色と文化」の新しい環境だが、第3海兵師団に所属している間に沖縄をできるだけ見て回りたいと語った。

アンケートでは、基地外の様々な場所を訪れたり、日本語を学ぶことで新しい文化が体験できることを楽しみにしていることがわかる。「神社などいろんな場所に行ったり、ダイビングを覚えて、2年間の滞在を楽しみにしている」と話す、第3偵察強襲大隊所属のジャスティン・クレメンズ上等兵は、「言葉も勉強

しながら、生物学の準学士が学士号を取得するために頑張りたい」と話した。向こう2年間の生活の場となる沖縄だが、来沖以前は殆ど知識がなかったという隊員ら。彼らの殆どは人に聞いたインタビューで情報を得たことがわかる。第7通信大隊所属のショーン・フアローロ一等兵は、沖縄に来る前に平和祈念公園や美ら海水族館などをインターネットで知り、ぜひ行ってみたいと思ったという。

海兵隊員が来沖前に持っていた沖縄のイメージは「小さな村落的な雰囲気から」「自動販売機に溢れ、高層ビルが林立するハイテクな街」と様々。

「沖縄」と聞いて、まず思い浮かんだのは映画「空手キッド」だった、と話すのはジェリー・マツワイ三等軍曹。実際は「想像していたより都会的な感じ」がして驚いたという。第3海兵兵站群に所属が決まっている彼は、皆が沖縄に来られる訳ではないから、いろいろなものを見て、いろいろな人に会うなどして、沖縄を楽しみたいと語った。

「オリエンテーションでは、隊員らにできるだけ日本の文化について知って欲しい」と話すのは、JRCで新任隊員の世話係を担当するサニー・ゴティス三等軍曹。「私たち（軍人）は、アメリカの大使でもあります。文化について知れば知るほど、その文化に敬意を払うようになるからです。」

（文・棚原香）



Lance Cpl. Mike LaRosa photographs Lance Cpl. Josh Gendron at Shuri Castle Jan. 10, 2006. 首里城の守礼門前でジョッシュ・ジェンドロン上等兵の写真を撮るマイク・ラロサ上等兵 Photo by Lance Cpl. Cathryn Lindsay

Japanese employees discover careers, perspective on bases

Kaori Tanahara

Throughout the year, new Japanese employees begin working on Marine Corps bases in Okinawa. Observing on-base life from the other side of the fence for the first time, these employees increase their understanding of Marines, the Marine Corps and their appreciation for their jobs on base.

To find out how new Japanese employees view the Marine Corps and what their work means to them, Big Circle conducted an informal survey in February. Thirty-nine participants responded, and Big Circle interviewed several of the participants.

“Okinawa is a small place on earth, but I was surprised to find out that most people knew a lot about it,” said Miwa Toyama, referring to people she met during a Department of Defense-hosted training held in the U. S. for new equal employment opportunity specialists from around the world.

The 29-year-old began her career as an EEO Specialist on Camp Foster in January.

“I’ve learned that there are different reasons why the bases are here. The military personnel transfers and deployments fit into current world affairs,” she added. “Working on base puts into perspective for me the importance of the bases in Okinawa for both the United States and Japan.”

Toma returned to Okinawa last September after graduating from a university and working as a social worker in the U.S. Working on base, she found that the military community is a dynamic and diverse society. Toma was also glad she found a job where she could apply her academic background and professional experience in an English-speaking environment.



Minoru Kiyuna operates mowing machine on the Awase Golf course Feb. 28. 2月28日、泡瀬ゴルフ場で草刈機を操作する喜友名稔さん Photo by Kaori Tanahara

Mikinari Nakahodo, who has been working on Camp Hansen since January, used to think that Marines engage in mostly water-related missions because of images he has seen in news reports and films. Gaining a closer look at Marines at work has given him a better understanding of their jobs, said the 25-year-old boiler mechanic.

“Seeing the Marines training in the mountains, I learned that their activities frequently involve ground operations,” not just on beaches.

Having landed a permanent position with Japanese government employee status after months, sometimes years, of waiting, many of the Japanese employees who work on base clearly enjoy their new work. Despite their concerns that future base realignments could negatively affect their jobs, many start pursuing new goals that they may not have thought possible before.

For Megumi Ahagon, entering the base employment system after 10 years of working in the private sector meant opening the door to better career opportunities. Ahagon was hired as a placement technician for the Marine Corps Civilian Human Resources Office last December.

“On base you can advance in your career, or gain different professional experience through job while maintaining salary and benefits,” said Ahagon. “Chances like that are slim to none off base, especially for women.”

To further her academic background, Ahagon plans to attend college on base after normal work hours to get a degree.

Working on base brought quite a change in lifestyle to Minoru Kiyuna, who before was working long-hours including weekends and holidays at a local company for nearly 20 years. Though it was only this January when Kiyuna obtained his permanent position of a golf course maintenance operator, he previously worked in the same job at the golf course for about two years as an employee of a temporary staffing agency.

“I took a chance entering the base workforce the way I did, hoping that by doing so I would have more time to spend with my children.”

Kiyuna now gives serious consideration to what used to be a mere fantasy for him and his wife: to live in the U. S. after retirement.

“I will learn English as much as I can while at work,” Kiyuna said.

on the JOB



Yoshihiro Nakasone, food service worker, serves soup to a service member at Camp Foster mess hall March 23. 3月23日、キャンプ・フォスターの兵員用食堂で、フードサービスワーカーとして働く仲根根良泰さん Photo by Lance Cpl. Bradley Rodgers

日本人従業員 基地就職で視点、 キャリア新たに

新規採用者として、年間を通し、日本人基地従業員が在沖海兵隊基地に就職している。フェンスの内側から初めて見た基地。新従業員は海兵隊に対する理解を深めると同時に、仕事への感謝を新たにしている。

「大きな輪」では、日本人の新従業員が海兵隊や基地で働くということについてどのように考えているのかを知るため、アンケートを今年2月に実施した。39名が回答し、その内の数名に話を聞いた。

「沖縄は小さいかも知れないけど、殆どの人がよく知っていたのには驚きました」と話すのは當山美和さん(29)。新人の雇用均等(EEO)専門官に課された米国防省主催のアメリカ研修で出会った人々のことだった。「様々な理由で基地がここにあることや、ちゃんと今の世界状況に合わせて軍の人員が動き遠征なども行われていることがわかった」という當山さんは、1月にキャンプ・フォスターでEEO専門官としてのキャリアをスタートした。「基地に働き、沖縄の基地の重要性が日米の両方にとってどれだけ大きいかがわかった」と話す。

アメリカで大学を卒業し、ソーシャルワーカーとして働いた後、昨年9月に帰沖した當山さん。基地に就職して初めて米軍コミュニティが多様で変化に富んだ社会だということを知ったという。英語を話す環境で学んだ分野を活かせる仕事に就けた事が嬉しいと語った。

1月からキャンプ・ハンセンで働く仲根幹成さんは、ニュース映像などのイメージから海兵隊員は主に海で活動していると思っていた。身近に観察できることで、海兵隊員の仕事について関心が増したという25歳のボーイラー工は、「空の訓練や山で訓練しているのを見て、地上の活動も頻繁にあるということがわかった」と話す。

何ヶ月、あるいは何年もの歳月をかけ、日本の公務員の地位が確保された職に就いた基地従業員。新しい職場を満喫している様子も伺える。将来の基地整理縮小がもたらす可能性のある悪い影響について懸念はあるが、多くの従業員が基地での就職とともに新しい目標を見出している。

基地で就職するということはキャリアアップの機会を広げること、と話すのは民間で10年働いたという阿波根恵さん。人事部の配置専門職として昨年12月に採用された。「基地内では仕事の可能性を広げられ、給料や福利厚生を維持しながら様々な職種を経験できます。そのような機会は民間では殆どありません」と語る阿波根さんは、さらなる学歴向上を目指し、就業後に基地内大学に通い学位を取得することを考えている。

基地での就職は、20年近い地元の印刷会社勤務では、週末や休日も含め長時間勤務は普通だった喜友名稔さんの生活を一変した。基地内のゴルフコース整備士として喜友名さんが採用されたのは今年の1月。だがそれまでの約2年間、喜友名さんは派遣企業を通じた臨時職員として同じ仕事をしていた。「基地内への就職を希望し、そのような方法を取ったのは賭けでした。それでも、子供たちと過ごす時間ができればと思いました」と話す喜友名さん。今、それまでは単なる夢だった退職後のアメリカへの移住について妻と真剣に話し合っているという。「基地で働きながら英語もできるだけ勉強するつもりです」と語った。(文・棚原香)

Big Circle conducted an informal survey of new Japanese employees who were hired between September 2006 and February 2007.

Of the 39 who responded to the survey, 19 were male and 20 were female. The average age was 31.9. The youngest person was 22 years old, while the oldest was 47. All but four of the respondents were employed in the private sector at the time of their transfer to the base employment system.

The respondents spent an average of two years and eight months from the time when they first applied for a base job to when actually started working on base. The period varies by individual, ranging from two months to 12 years.

As to the question on what attracted them to jobs on base, “opportunity to apply English skill or learn English on the job” topped others such as job security, benefits and salary.

Regarding the pros and cons about working on base, many commented that while acclimatizing to American and military cultures requires some time and effort at first, they said the work-to-hour environment on base allow them to enjoy more time to themselves after work than before.

All respondents said they want to continue to work on base, even if they could obtain similar pay and benefits in the private sector.

昨年9月から今年2月の半年間に、県内の海兵隊基地で働き始めた日本人従業員を対象に行ったアンケート。

回答者39名の内訳は男性19名で、女性20名。平均年齢は31.9歳。最年少は22歳で、最高齢は47歳。基地での就職前は、4名を除く全員が民間企業で働いていたという。

就職を申込んでから今回の採用までにかかった時間は平均で2年8ヶ月。だが、この期間は2ヶ月から12年まで、個人により様々だった。

基地への就職・転職を希望した理由として最も多く上げられたのは、「英語を活かせる(英語が習得できる)」こと。次点には「安定性」や「給料・福利厚生」が続く。

基地に就職して良かった点、あるいは大変だと思う点については、アメリカや軍の文化に慣れるのに初めは時間と努力が必要だが、定時に仕事が終わる環境のため、以前より自分の自由になる時間を楽しむことができるとコメントした。

全員が今後も、たとえ民間で条件の良い就職先があっても、基地勤務を希望すると答えた。



Grace Komesu, a caregiver, cleans table after preschoolers' snack break at Camp Kinser Child Development Center March 5. 3月5日、キャンプ・キンザー保育施設で就学前児童のおやつ時間後に片付けをするケアギバーの米須グレイスさん Photo by Kaori Tanahara

Marines juggle language training, jobs

Kaori Tanahara

Despite having a busy life working and training, many Marines in Okinawa learn Japanese by taking college courses on base, experiencing the excitement of learning a new language.

More than 250 service members, civilians and dependents enrolled in 12 elementary-to-intermediate Japanese classes at the University of Maryland University College Asia during academic term III, which ran from Jan. 22 to March 17. UMUC Asia has five terms per year, with similar numbers of classes offered each term.

Marines invest their time learning Japanese while living and working in Japan may sound quite natural. However, unlike English, which is considered the world's most common language, Japanese proficiency has limited applicability outside Japan.

What are the reasons why many service members, who will leave Japan at the end of their tours, study Japanese at the college? Big Circle interviewed four Marines about their motivations and learning experiences while they were studying Japanese 111 and 112 during the third term at UMUC Asia.

Lance Cpl. Morgan Francies, of Marine Wing Headquarters Squadron 1, took her first Japanese class, JAPN 111, offered during lunch hours Monday through Thursday at the Camp Foster Education Center. Having lived in Okinawa for more than 13 months, Francies made the decision to learn Japanese so she wouldn't waste "the great opportunity to learn the language while being able to actually use it."

Besides the linguistic basics, she enjoyed learning about Japanese culture and society, said Francies. Following her instructor's advice, she also practiced conversations off base as often as possible, using newly learned phrases, including, "Ko-hee o onegaishimasu (May I have coffee, please?)," and, "Kore wa nandesuka (What is this?)."

"I wish I took it earlier," said Francies. "I plan to continue studying the next term. I'd love to come back to Okinawa for another tour in the future especially because I know the language."

Staff Sgt. Mahadeo Ravindra, of 3rd Battalion, 12th Marine Regiment, also took JAPN 111, offered twice per week, on Camp Courtney. Since coming to Okinawa in



Asao Fukuyama shows a flash card to his JAPN 111 students to review hiragana characters during a class Feb. 6. 2月6日の授業で、フラッシュカードを使ってひらがなを復習するJAPN111の譜久山朝夫講師

2003, Ravindra said he had very few contacts with the local community due to his hectic daily life as a Marine staff noncommissioned officer and a father of two.

Last year, however, his 5-year-old daughter started attending an Uruma City preschool, which motivated him to study Japanese. Learning Japanese has made him more interested in the community, Ravindra said.

Every Monday and Wednesday night, Cpl. Philip Chung of Combat Assault Battalion, 3rd Marine Division, and Lance Cpl. Zachary Niemi of 3rd Battalion, 12th Marine Regiment, catch the last shuttle bus from Camp Schwab and Camp Hansen, respectively, to attend the JAPN 112 class that begins at 8 p.m. When the class ends at 10:45 p.m., both get a ride home from a friend who attends the same class and gets home around 11:30 p.m.

Chung has always been interested in Japanese culture and language since childhood because of his familiarity with Japanese comic books translated into Chinese or English and his sister who studied and worked in Japan, he said.

"I often volunteer to teach English at elementary schools and kindergartens in Nago," said Chung. "I wanted to speak with

children in Japanese, too."

Having only a limited exposure to Japanese culture growing up in Massachusetts, Niemi said he would have never thought of studying Japanese if he was not stationed in Okinawa.

"The idea that you can actually connect with people more by knowing each other's language makes me feel good," said Niemi. "It makes things more enjoyable and rewarding for me."

Having the ultimate goal of being fluent in Japanese, Niemi plans continue her language training.

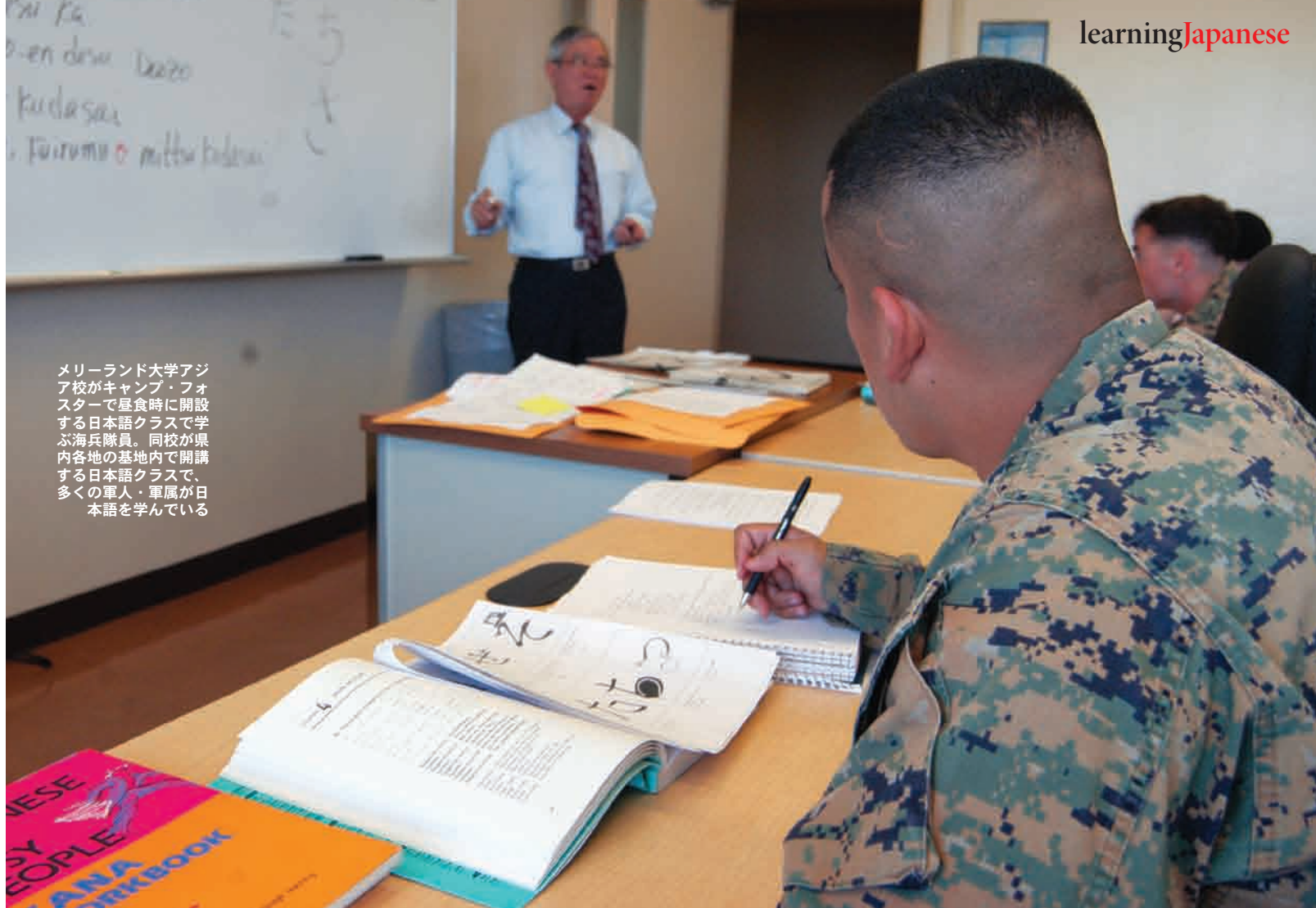
"My future ambition is to come back to Japan when I'm done with the military, teach English and immerse myself more in the language and culture."

Asao Fukuyama, one of the university's Japanese-language instructors, said his students' diligence has motivated him to teach on base for the last 23 years.

"I always tell my students how much I respect them for studying Japanese while also working full time," said Fukuyama. "It gives me such pleasure when my students happily report to me that they used what they had learned in real off-base situations."



Lance Cpl. Morgan Francies, of Marine Wing Headquarters Squadron 1, 1st Marine Aircraft Wing, takes notes during JAPN 111 Feb. 6 at Camp Foster Education Center. 2月6日、キャンプ・フォスター教育センターで行われたJAPN111を受講中、ノートを取る第1海兵航空団本部第1中隊所属のモーガン・フランシス上等兵



Marines learn Japanese in a lunch-time class provided by the University of Maryland University College Asia on Camp Foster. Hundreds of service members, civilians and family members learn Japanese in college Japanese courses offered on bases throughout the island by the UMUC Asia. Photos by Kaori Tanahara

日本語学習、仕事を両立する海兵隊員

多忙な仕事や訓練の合間を縫って、多くの海兵隊員が在沖米軍基地内の大学で日本語を学び、新しい世界が開ける興奮を体験している。

メリーランド大学アジア校（UMUC Asia）によると、2006-7年度第3学期（1月22日から3月17日）の基礎・中級日本語の12講座に軍人・軍属合わせて約250名が登録した。年間5学期制の同校では、各学期ほぼ同数の講座が提供されている。

日本で働き暮らしている彼らが、日本語を学習するのは至極当たり前に聞こえるかもしれない。だが、世界の共通語と言われる英語に対し、日本勤務が終われば使い道が非常に限られる外国語を、多くの軍人・軍属が大学で学ぶ理由は何だろうか。UMUCアジア校の第3学期に日本語基礎111と112で学ぶ4人に話を聞いた。

海兵航空団本部第1中隊所属のモーガン・フランシス上等兵は、キャンプ・フォスターの教育センターで開講している日本語基

礎JAPN111を受講している。沖縄に赴任して一年余。「外国語を学びながら実際に使える絶好の機会」を逃す方はないと考え受講を決めた。語学の基礎だけでなく、日本の文化や伝統、人々の考え方も学べる授業が楽しいと話すフランシス上等兵。基地外に出る時は講師の教える通り、「これは何ですか」や「コーヒーを下さい」など、習いたての会話をできる限り練習するように心がけているという。「もっと早くに始めれば良かった。次の学期も続けて取るつもり。言葉がわかれば、将来転勤で沖縄にぜひ戻りたいと思うでしょうね。」

キャンプ・コートニーで週に2回、夕方に開講しているJAPN111を受講するのは、第12海兵連隊第3大隊所属のラビンドラ・マハデオ2等軍曹。沖縄には2003年に赴任したが、職場では中堅として、家庭では2児の子育てに追われる日常の中、日本人や地域と接触する機会のごく限られていた。昨年、5歳の娘をうるま市内の保育園に通わせ始めたのがきっかけで、日本語

を勉強したいと思うようになったという。日本語を学習したことで、身近な地域への興味と理解が増したと話す。月曜と水曜の夜、キャンプ・フォスターで8時に始まるJAPN112に出席するため、基地間シャトルバスの最終便でキャンプ・シュワープ（名護）とキャンプ・ハンセン（金武）から通うのは、第3海兵師団戦闘強襲大隊所属のフィリップ・チャン伍長と第12海兵連隊第3大隊所属のザッカーリー・ニエミ上等兵。10時45分に授業が終わると、帰りは同じクラスを受講する友人の車に乗せてもらい、部屋に着くのは二人とも11時半頃という。

少年時代から英語や中国語に翻訳された日本の漫画に親しんだチャン伍長は、姉が日本に留学・就職経験があり、その影響で以前から日本や日本語に興味があったという。受講の動機について「ボランティアで英語を教えている名護の小学校や幼稚園の子供たちと、日本語も使ってもっと話がしたいと思った」と語った。

マサチューセッツ州に育ったニエ

ミ上等兵が日本文化に触れる機会は限られていた。軍の異動で沖縄に来ていなければ日本語を学ぼうとは思わなかっただろうと話す。「言葉が理解できることで、互いにもっと分かり合えるんだと考えるだけで嬉しくなる。いろんなことがこれまで以上に楽しくなり、苦勞も報われるよう、と話した。彼の究極の目標は、読み書きが完全にできるようになるまで勉強を続けること。「いずれ軍の任期を終えたら、日本に戻り英語を教えながら日本にどっぷりつきたい」と語った。

同大で日本語を教える講師の一人の譜久山朝夫氏は、23年間基地で教えて来られたのは勤勉な生徒らのおかげと話す。「いつも生徒に言うのですが、僕は皆さんを本当に尊敬している。フルタイムの仕事をもっていて、その後に勉強しているのですから、と。学生が授業で学んだことを実践して成功した、と報告に来たときなどは本当に嬉しいですね。」

（文・棚原香）

Uniforms integral part of Marine Corps tradition

Kaori Tanahara

The topic for this edition's Marine Corps 101 is the uniform that distinguishes Marines from members of other services and serves as a symbol of esprit de corps among Marines.

Like uniforms everywhere, Marine Corps uniforms distinguish its members from those of other services and organizations. They also help promote order, loyalty and discipline within the Corps, while creating self esteem and camaraderie among Marines.

Throughout its 231-year history, the Marine Corps uniforms have changed many times but they always serve as a symbol of pride and bravery.

Today, Marines wear a variety of uniforms, which are categorized in three types: dress, service and utilities, which are necessary to meet various operational and mission requirements.

As civilians wear formal attire for special occasions, Marines are required on certain occasions to wear dress uniforms prescribed by the Marine Corps.

There are three types of dress uniforms: blue, blue white, and evening. Of the three, blue is probably the most frequently worn dress uniform for ceremonial occasions such as Marine Corps Birthday Balls and weddings. Used in recruit posters and other publicity materials, dress blues are readily recognized by Americans as being a Marine Corps uniform. It is the only U.S. military uniform that incorporates all three colors of the national flag and has remained basically the same since the 19th century.

Blue whites are worn during summer months by officers and staff noncommissioned officers. The most formal style of Marine

uniform is the evening dress and is equivalent to a civilian tuxedo.

Service uniforms, which are the equivalent to business dress in the civilian world, are worn at military courts-martial (military criminal trials) and other special occasions such as meetings with foreign and national dignitaries and other meetings where protocol and decorum are important. Service uniforms consist of a khaki long- or short- sleeved shirt, a belt, and olive green trousers and jacket.

The camouflage uniform worn for daily duty is called the utility uniform. Whether on duty in the field or on base, Marines wear either green "woodland" or tan "desert" camouflage uniforms. Until 2001, Marines wore the same camouflage pattern as U.S. Army service members, but now Marines wear a digital pattern unique to Marine Corps. The current utility uniform is a vast improvement over previous camouflage uniforms, as it is fast-drying and heat-resistant, and it affords Marines an increased range of motion when using their arms and legs.

Marines must follow strict and detailed regulations regarding the wear and care of their uniforms. For instance, following a transition between the winter and the summer uniform policy, Marines have to roll their sleeves up or down on their utility uniforms on certain days as designated by their local commanders.

During the summer, three-inches-wide rolled sleeves need to be two inches up from inner elbow. Also, junior Marines are subject to an unannounced uniform inspection at all times.

Marines are not allowed to wear their utility uniforms outside military bases except to commute directly from home to work, which is a unique regulation of the Marine Corps.



「SSgt. Shawn McPhail has his blue dress uniform fitted upon getting a promotion at the Military Clothing Shop on Camp Foster in March. Service members are responsible for the upkeep of their uniforms throughout their military career. 昇進を前にした3月、キャンプ・フォスターの軍衣料品店で、ドレスブルーの制服の寸法直しをしてもらうシヨーン・マクファイル2等軍曹。軍に所属中、隊員らは制服を各自で維持管理する」
Photos by Kaori Tanahara

「A seamstress sews a chevron to a service uniform. サービスユニフォームに山型の階級章を縫い付ける針子」



伝統担う海兵隊ユニフォーム

今季のシリーズ海兵隊一〇一は、海兵隊員と他軍の兵士を区別するとともに、隊員にとって「隊の精神」の象徴となっている海兵隊の制服について紹介します。

制服は組織の区別や組織内における階級序列などを明確にすると同時に、同じ制服を着ている者同士の連帯感を強めたり、自尊心や規律、あるいは忠誠心を高める効果がある。任務に合わせ、海兵隊の制服には様々な種類があるが、大まかに、正装（ドレス）、一般（サージス）、そして多目的の迷彩服（ユティリティー）の三種類がある。

民間人が特別な機会に礼服（フオーマルウェア）を着用するように、海兵隊員の制服にも三種類の正装がある。最も頻繁に着用されるのは、「ドレスブルー」と呼ばれる正装。この制服に身を包み、颯爽とした出で立ちの海兵隊員が新兵リクルート用ボスターやテレビCMなどにモデルとして使用されるなど、社会的露

出度も高く、一般のアメリカ人が「海兵隊のユニフォーム」と聞いてすぐ様思い浮かぶのはこの「ドレスブルー」だろう。アメリカ軍各軍の制服の中で、国旗に使われている全ての色を使用した制服はこのドレスブルーだけである。十九世紀から変わらなと言われる海兵隊伝統のユニフォーム。海兵隊の創立記念式典や、結婚式などのイベントにこのドレスブルーが活躍する。

「ブルー・ホワイト」は、夏期に士官や下士官が着用する正装で、男性のタキシードに相当する最高の礼服に「イブニング」がある。一般社会で言えば背広にあたるサージスユニフォームは、軍法裁判所や、国内外の軍や政府高官を公式に訪問する際など、ある程度の儀礼が伴う公務で着用が指定されている。カーキ色の長袖あるいは半袖の開襟シャツと同色のベルト、そしてオリブグリーンのスポン、同色の上着から成る。迷彩服は、日常の作業着としての制服で、「ユティリティー」と呼ばれる。戦地であれ駐屯地であれ、海兵隊員は緑色が基調の

森林地帯（ウッドランド）用あるいは黄褐色が基調の砂漠地帯（デザート）用の二種類の迷彩服（カモフラージュ、略してキャミー）のどちらかを着て任務に就いている。以前は陸軍と同じユティリティーを採用していたが、海兵隊独自のデジタル模様の迷彩服が開発され、二〇〇一年から導入されている。カモフラージュ効果以外にも運動性の向上や速乾、耐摩耗、耐熱など様々な防護性能が向上したといわれる。

Americans enjoy Okinawan foods, assist researchers

Kaori Tanahara

Two weeks after starting a traditional Okinawan diet, the constant pain Helen Brathwaite had in her body had disappeared and she no longer needs a cane to walk.

Brathwaite, a 69-year-old school teacher, and nearly 150 other Americans, ages 40 to 69, from the U. S. military community on Okinawa recently participated in the medical “Chample Study 3.” Study participants followed a traditional Okinawan diet for lunch and dinner four days per week for four weeks. Their participation will help local researchers to learn how following a traditional Okinawan diet affects the health of Westerners.

While Brathwaite’s experience was unusual, it provided the researchers further evidence of the beneficial effects of the traditional Okinawan diet.

While two previous studies were conducted on Okinawans of two different age groups, the Chample Study 3 focused on Westerners, according to Dr. Hidemi Todoriki, principal researcher of the study and a professor at the University of the Ryukyus.

“By having Americans who don’t generally eat Okinawan or Japanese foods as our study subjects, we expect the results to show greater positive benefits for our American subjects.”

Although participants in the previous studies were given local vegetables to cook themselves, Americans, who are not familiar with those ingredients,



Each meal consists of rice, soup and three side dishes rich with traditional Okinawan foods like goya. メニューはゴーヤーなど沖縄の伝統的な食材を使った一汁三菜 Photo by Kaori Tanahara

were provided with precooked single-portion meals and goya (bitter melon) juice prepared by local companies as their primary diet during the four weeks they participated in the study. Participants were also required to go to hospitals for health check ups on designated days and record their blood pressure everyday.

Todoriki said that while keeping the Okinawan diet menu as its base, the Okinawan food company also developed many new recipes to make the meals that were more appetizing to Americans. Some of the meals were introduced in the book “The Okinawan Diet Plan,” co-authored by Dr. Craig Willcox, an assistant professor with the Okinawa Prefectural University-College of Nursing and co-researcher of the study.

For centuries, the traditional Okinawan diet has been a major contributing factor to the longevity of Okinawans, said Willcox.

However, researchers fear that Okinawan foods may be getting pushed aside as Okinawans consume more



Chample Study 3 participant Krista Hurley, Department of Defense Dependents’ Schools teacher, tastes Okinawan lunch meal at home March 28. 3月28日、自宅にて沖縄食のお昼を食べるチャンプルー・スタディー3参加者で国防省管轄校教師のクリスタ・ハーリーさん Photo by Kaori Tanahara

American-style “fast foods.”

As a result, according to the Okinawa Prefectural Institute of Health and Environment, Okinawans now have the highest rate of obesity in Japan, and average life expectancies are now in decline.

While many of the American participants were anxious about tasting unfamiliar local vegetables, tofu and seaweed, being on the study’s special diet gave the participants the chance to become familiar with many foods central to the traditional Okinawan diet.

Some participants also felt positive effects soon after they started in the program as was the case of Brathwaite. Krista Hurley said her blood pressure went down after she started her program, and Don Tusha said he felt “lighter and more

energetic” on the diet.

Staci Rosen, the wellness director for Marine Corps Community Services, served as liaison between the researchers and the American military community. “From the public health perspective, if we can show that there is a link between the nutrition factors and Okinawan longevity and learn something from that for health promotional purposes, that is wonderful,” said Rosen. “But the main thing is the collaboration, with the two communities working together.”

“Each study is significant for us to gather scientific evidence,” said Todoriki. Americans’ response has been great, thanks to the efforts of everyone involved. I take off my hat to the base volunteers who devoted their time to help us.”



Local vegetables used in the Chample Study 3 sit on display. チャンプルー・スタディー3で使われた地元の野菜 Photo by Lance Cpl. David Rogers

Jim Kassebaum, Marine Corps Community Services marketing director, enjoys tofu miso soup and papaya. 豆腐の味噌汁とパパイヤ炒めのランチを食べるチャンプルー・スタディー3参加者ジム・キャセバームさん Photo by Kaori Tanahara

沖縄料理を味わい地元の研究者に協力するアメリカ人

レン・プラスウェイトさんが沖縄の伝統的な食事を食べ始めて二週間がたった頃、それまで悩まされ続けた体の痛みは消え、歩く時に使っていた杖も要らなくなっていた。

プラスウェイトさんは69歳の学校教師。この程、沖縄の伝統的食事が西洋人にもたらす効果を調べる目的で、40歳から69歳のアメリカ人を対象に地元の研究者が行った医学的な調査「チャンプルースタディー3」に、在沖米軍関係者約一五〇人とともに参加した。

彼女の体験は特異な例かもしれないが、沖縄の伝統料理の持つ優れた健康改善効果を示す一例となった。

この調査以前に実施され、沖縄県民で年代の異なる二つのグループを対象にした調査と違

い、今回は西洋人を対象にしている、と話すのは琉球大学教授で調査を指揮する等々力英美教授。「普段日本食、あるいは沖縄料理を食べていないアメリカ人の場合、調査結果でもより大きい効果が得られると期待している」と語った。

過去二回の調査では、参加者に地元産の野菜が届けられ各自で調理したが、これらの材料に馴染みのないアメリカ人参加者には、期間中に食べる主な食事として、地元の業者が用意したあらかじめ調理され、一品ごとにチルドパックになった弁当と冷凍のゴーヤージュースが提供された。参加者は指定の日時に病院で検診を受け、血圧を毎日記録しなければならぬ。

沖縄料理を基本にしつつ、アメリカ人が食べやすいようにと弁当屋が新メニューを開発した、と等々力教授。中には、沖縄県立看護大学講師で、同研究を共同で行っているクレイグ・

ウィルコックス教授の共著「オキナワ・ダイエツト・プラン」で紹介されたレシピもあるという。

ウィルコックス教授によると、沖縄人の長寿に何世紀にも渡り貢献してきたのは、典型的な沖縄の食事と食生活という。しかし、様々な統計が示すように、若い世代は洋食やアメリカ風のファーストフードを好む傾向にあり、伝統的な沖縄の食事は時とともに消えつつあると、多くの研究者は危惧している。沖縄衛生環境研究所によると、県民の肥満率は日本で最も高く、平均寿命も下降線をたどっている。

アメリカ人参加者にとつて、沖縄の野菜や豆腐、海藻などは見慣れない食材。初めて口にすることに不安を感じたようだが、ユニークなこの研究への参加は、沖縄伝統料理に欠かせない多くの食材について学ぶ機会となった。中にはプログラムを始めてすぐに効果を感じた者もい

た。クリスタ・ハーリーさんは血圧が下がったことに気づき、ドン・トウシヤさんは身体が軽くなり、活力が増したようだったと話す。

「野菜消費量の増加と健康増進の関連性を示せば、保健の観点からも、沖縄とアメリカの双方にとつて素晴らしいこと」と話すのは、基地と研究者の連絡役として調査に協力した海兵隊福利厚生部ウエルネスディレクターのステイシー・ローゼンさん。「でも最も大事なことは、二つのコミュニティの協力そのもの」と話す。

「科学的な根拠を得るため、チャンプルースタディーの全てが重要」と話す等々力教授は、「アメリカ人の反響大きい。研究に関わった様々な方々のご協力のおかげです。基地からのボランティアの皆さんには、献身的に助けて頂き本当に頭が下がります」とコメントした。

(文・棚原香)



Marines, children and staff pose for a photo after playing games at the Awase Children's Park March 29. 3月29日、泡瀬児童公園にてゲームを楽しんだ後、記念撮影をする沖縄小児発達センターの児童や職員と海兵隊員ら
Photos by Kaori Tanahara

Service members put smiles on children's faces

Kaori Tanahara

Thirty-five Marines and sailors from units on Okinawa spent an eventful day with children and adults at the Okinawa Children's Development Center March 29. Together, they danced to music, played indoor golf, raced on the track, and shared laughter.

The service members participated in three recreational sessions at the center, a residence and day care facility for physically-disabled children and adults.

Participating in an adults' group, service members enjoyed origami-craft making and "bird golf," which is a game for the physically-disabled. Mixed in with Okinawans and divided into two teams, the service members helped their teams score points by assisting the Okinawans hit an inverted shuttlecock with golf clubs into an open umbrella placed several feet in front of them.

In the meantime, Marines and the group of 25 OCDC residents took their recreation outside, taking advantage of a pleasant spring morning. Paired with the children, the service members pushed wheel-chairs to a nearby park, where they had a relay race at a track. Then, some of



Marines and the Okinawa Children's Development Center's children take a walk together March 29. 3月29日、沖縄小児発達センターの児童らと散歩する海兵隊員ら

the Marines demonstrated a power-walk relay race to entertain the children on the sidelines.

"Getting out and feeling the air on their face is the best way to relive stress for those with a severe physical impairment," said OCDC chief nursery staff Etsuko Yamada. "Today, through their interaction with the volunteers, I saw big smiles and lively expression on the children's faces that we don't normally see inside."

"It was a blessing to be able to help the disabled children and see the smiles on their faces," said Sgt. Euqirne Drum, who volunteered along with fellow Marines of Headquarters Company, Marine Wing Communication Squadron-18, 1st Marine Aircraft Wing.

"I volunteered because I have a son, and I know how much he loves to play and how much fun he likes to have. I wanted to help the children have their time to play and have fun because they deserve that."

Another group of Marines joined in musical recreation, where they danced and played instruments to rhythmic tunes as they held the children in their arms.

"Children love American volunteers and enjoy the companionship they exhibit here," said Sanae Tamanaha, the Marine Corps liaison at OCDC.

Okinawa-based service members had regularly visited the center to spend time with the residents and to help with the facility's upkeep over the past two decades, according to Tamanaha.

"The volunteers gently push wheelchairs and compassionately hold children in their arms when we are too busy doing other duties," said Tamanaha.

"People don't care how much you know, until they know how much you care," said Navy Lt. Jeff Parks, chaplain, 3rd Marine Division, who enjoyed the day with the adults group. "I consider myself privileged to provide a moment's kindness to these champions, and so do our Marines and sailors. It brings real spiritual joy to assist in this ministry of love."



Lance Cpl. Tina Mirles, Headquarters & Service Battalion, Marine Corps Base Camp Butler, holds Shota Tengan, 6, during a musical recreation session. 沖縄小児発達センターで3月29日、天願翔太くん(6)を抱いて音楽レク活動中に参加する海兵隊基地キャンプ・パトラ一部役務大隊所属のティナ・マールズ上等兵

子供たちに最高の笑顔贈る米軍人様

様々な在沖部隊に所属する海兵隊員と海軍兵35名が3月29日、沖縄小児発達センターを訪れ、児童や成人とダンスや室内ゴルフ、リレーなど数々のレクリエーション活動を楽しんだ。体の不自由な人のために考案されたバードゴルフでは、逆さまに立てたバトミントンの羽を数メートル先に置いて置かれた傘にゴルフクラブで打って入れるもので、隊員らは身障者の補佐役となり、二つのチームに分かれて得点を競った。

一方、心地よい春の朝に誘われてレク活動を外に移したのは、同センターで生活する児童25名と海兵隊員のグループ。子供たちとペアを組んだ隊員が車椅子を押して行った近くの公園では、競技トラックで車椅子リレーを行った。また、コース横で見守る児童らに、隊員らが競歩リレーを披露する場面も。

「重度の障害をもつ子供たちにとって、外に出て顔に風を感じることが一番のストレス解消」と話すのは同センターの山田悦子保育士主任。「今日は皆さんとの交流を通し、室内ではなかなか見ることのできない子供たちの素晴らしい笑顔と生き生きとした表情を見ることができた」と語った。

「障害をもつ子供たちのお手伝いができ、

笑顔が見れて嬉しい」と話すのは第18海兵航空通信隊本部中隊の同僚らと参加したユキ・ドラム三等軍曹。「私にも息子がいます。遊ぶこと、楽しいことが大好きです。センターの子供たちもそうでしょう。遊びのお手伝いができればと思うて参加しました」

他に、音楽レクに参加した子供たちを抱いて音楽のリズムに合わせてダンスをしたり、楽器を演奏したグループもあった。

同センター職員で海兵隊側との連絡役の玉那覇早苗さんは、「子供たちはアメリカ人のボランティアが大好きで、交流を楽しんでいる」と話す。玉那覇さんによると、在沖米軍人は過去20年にわたり、交流や施設の整備などの目的で同センターを定期的に訪問しているという。

いくら何でも手助けになれば、と訪問を重ねるアメリカ人ボランティア。だが同センターの職員にとっては有難いものと玉那覇さんは言う。「私たち職員が他の仕事で手が空かないときなど、ボランティアの皆さんが優しく車椅子を押したり、子供たちを腕に抱いてくれます」

この日成人グループとの交流を楽しんだ第3海兵師団牧師のジェフ・パークス海軍大尉は、「あなたがどれだけ彼らのことを知っているかではなく、どれだけ思っているかを知ってもらうこと。それが大事」と話す。「二片の親切をここにいる皆さんに授けられることを、私も隊員たちも光榮に思います。愛に触れ、真の喜びを心にもたらしにくるからです」

(文・棚原 香)

Reader response

読者の声

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず多くの読者のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ページ下の「大きな輪」編集係まで「アクリミリ、電子メール、または郵便で送ってください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号をお送りいたします。お待ちしております。

初めまして！私は先日初めて基地内のフリーマーケットに行きました。とても楽しかったです。私としては切手やボタン・手芸用品がフリマ品としてあれば嬉しいと思ったのですが、今回は見つからず、いつか出会えると思ってまた行こうと思います。こういうフリマはやって正解だと思います。アメリカやその他の国の方々と直接話せたり、彼らの生活感が感じ取れたりできるのが最高だと思います。色々な方々へ、フリマの良さや楽しさなどを知って貰いたいですね。又、来週もフリマを楽しみにしています。これから暑くなりますが、スタッフの皆さまも頑張ってください。

宜野湾市
日高美幸

Greetings! The other day, I went to a flea market on base for the first time. I had a really good time. Although, I didn't see the things I was hoping to find there, such as postal stamps and buttons and other handicrafts goods. I hope that I will find them and plan to go back again.

Flea markets on base work really well, I think, because Japanese visitors can have direct communications with Americans and other foreign nationals and get a sense of their lifestyles. I want many people to know about the flea markets and how they work. I am looking forward to the one next week. It is getting hot. Please take care of yourselves, staff members, and keep up the good work.

Miyuki Hidaka
Ginowan City

去年の秋、夫の転勤を機に故郷の沖縄からアメリカへ引っ越してきました。新天地での生活は、色々と慣れない事も多くカルチャーショックもありました。そんなある日、久し振りにインターネットで「大きな輪」を目にしていると、元気を貰っている自分に気付きました。在沖海兵隊員の人達は、母国から離れて淋しい想いやホームシックもあるだろうに...軍人という任務以外に『人』として沖縄の文化や沖縄の人達を理解し、学ぼうと努力しているんだなっ、と感心させられました。私も実際、ここアメリカでは外国人です。

やはり知らない文化や環境を受け入れるという事は容易な事ではありません。でも「大きな輪」は母国を離れながらも前向きな姿勢を忘れないでと私の心に伝えてくれました。ありがとうございます...「大きな輪」

ユタ州
バーベラ郁子

BigCircle Snapshot



Petty Officer 2nd Class Oliver D. Flores helps a 4-year-old Okinawan child from Hamada Nursery School collect Easter eggs April 13 at the Camp Hansen Parade Deck. More than 120 Okinawan children from five nursery schools in Kin Town took part in an Easter fun day hosted by corpsmen with 3rd Medical Battalion, 3rd Marine Logistics Group. Flores is a hospital corpsmen with 3rd Medical Bn. 3rd MLG. キャンプ・ハンセンのパレードデッキで4月13日に行われた復活祭の卵狩りで、はまだ保育園の4歳児を手助けをするオリバー・フローレス2等軍曹。第3海兵兵站群第3医療大隊の衛生兵が主催したイースターのお楽しみに金武町の5つの保育園から120名余の子どもたちが参加した。フローレス2等軍曹も同大隊の衛生兵のひとりPhoto by Lance Cpl. Richard Blumenstein

Last fall, I moved from Okinawa to America because of my husband's job transfer. Living in an environment that I am not used to, I have experienced many cultural shocks since we start living here. One day, when I was reading the *Big Circle* online for the first time in a while, I found my feelings were lightened up.

I was inspired to learn that despite the homesickness the Marines on Okinawa must experience away from home, they are making efforts to understand and learn about the people and culture of Okinawa while fulfilling their military duties. I am actually a foreigner here in the States. Indeed, accepting an unfamiliar culture



and environment is not that easy of a thing to do. However, *Big Circle* reminded me to keep a positive attitude while living away from my home. Thanks, *Big Circle*!

Ikuko Barbera
Utah

私は海兵隊員の妻で、海兵隊基地キャンプ・パトラーのキャンプ・サービス主催のボランティア・プログラムに、海兵隊員や水兵らと共に参加しています。日本の小学校で英語を教えるために基地の外に出かけ、そこで出会う子供たちとの交流を楽しんでいます。

最近では、老人ホームを訪問し、施設の清掃を行いました。お年寄りの方々は訪問者が来たことをとても喜んでくれ、私たちのお手伝いにも何度も感謝してくださいました。障害を持った児童の施設も訪問しました。屋外で子供たちととても楽しいひと時を過ごしました。私たちはそれぞれ車いすを押して近くの公園まで出かけ、交代で押しながら車いす競争をしました。子供たちは本当に大はしゃぎでした！隊員らが彼らの車いすを持ち上げ、勝利の胴上げをした時は特に！

私はまた日本人として、隊員らと訪問先の地元の方々との通訳もしています。言葉の壁にもかかわらず、互いに交流できるのは素晴らしい体験ですが、会話や指示の内容を私の通訳で理解できることで、より事がスムーズに運び、みなさんのお役に立っているのではと思います。

みなさんもこの素晴らしいボランティア・プログラムにぜひ参加されてはどうでしょうか。沖縄の文化を学べ、私たちの感謝の気持ちを地域コミュニティーに伝えられる素晴らしい方法だと思います。

キャンプ・フォスター
小池深雪

I am a Marine wife and I participate in Marine Corps Base Camp Services volunteer programs together with Marines and sailors. I enjoy seeing the children and interacting with them when we go off base to teach English at local Japanese elementary schools.

Recently we visited an elderly nursing home and cleaned their facility. The elderly residents were very happy to see new faces and thanked us many times for our help. We also paid a visit to a handicapped children's home. We had a great time outdoors with the children.

We each pushed them in their wheelchairs to the nearby park and took turns pushing in the wheelchair races. The children absolutely loved it, especially when the Marines lifted the children in their wheelchairs up in the air for a victory celebration!

As I am Japanese, I also worked as a translator between Marines and sailors and the local nationals at the places of our visit. While it is a great experience for them to interact with one another despite the language barrier, my bilingual ability helped smooth things over, and everyone benefited from understanding what was said.

I felt it was an enriching experience serving as a cultural bridge between the two countries.

I invite everyone to come out and participate in this great volunteer program. It is a won-

derful way to learn the local culture and show our appreciation to the local community.

Miyuki Koike
Camp Foster

大きな輪 Winter2006-07で初めて貴誌を知りました。貴誌を読み、基地と地元沖縄の人達が、これほど密に交流をしている事を知り、感動し、楽しく読ませて頂きました。

記事も英文・和文と両方あるので、分かり易くて良かったです。これから、英語を学びたいという方にも、すぐく勉強になり喜ばれる雑誌だと思いました。これからも、基地と地元・沖縄を繋ぐ架け橋として、がんばって下さい。

次号も「大きな輪」を楽しみにしています。

宜野湾市
新里まりこ

I learned about *Big Circle* Magazine for the first time through the Winter 2006-07 edition. I enjoyed reading the articles about the people who live and work on the bases and their close interaction with the Okinawan community, which was very moving.

It was easy to understand the articles because they were written in English and Japanese. Your magazine is very useful for people who want to learn English. Please keep up the good work bridging the gap between the bases and local Okinawan communities.

I am looking forward to the next edition of *Big Circle*.

Mariko Shinzato
Ginowan City

大きな輪 あて先

〒901-2300
北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係

E-MAIL
OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

TELEPHONE
(交換) (098) 911-5111
(内線) 645-9303

FAX
(098) 893-9742

基地内

イベントカレンダー

5月 7月

フォスター・フリーマーケット

5月5・6日12:00-15:00

コートニー・フリーマーケット

5月12・13日7:00-10:00

キンザー・フリーマーケット

5月19・20日12:00-15:00

キャンプ・シュワープ
フェスティバル
5月26日 (1500-2200)
27日 (1300-2200) *台風の場合6月2・3日に順延

コートニー・フリーマーケット

5月26・27日7:00-10:00

6月

フォスター・フリーマーケット

6月2・3日12:00-15:00

コートニー・フリーマーケット

6月9・10日7:00-10:00

キンザー・フリーマーケット

6月16・17日12:00-15:00

コートニー・フリーマーケット

6月23・24日7:00-10:00

コートニー・フリーマーケット

6月30・7月1日7:00-10:00

フォスター・フリーマーケット

7月7・8日12:00-15:00

キャンプ・ハンセン
フェスティバル
7月7日 (1500-2200)
8日 (1300-2200) *台風の場合7月14・15日に順延

コートニー・フリーマーケット

7月14・15日7:00-10:00

キンザー・フリーマーケット

7月21・22日12:00-15:00

コートニー・フリーマーケット

7月28・29日7:00-10:00

MCCS オープン スポーツ日程

2007年度のMCCSオープン・スポーツ、CC/CG杯の日程、その他の情報をお求めの方は、在日海兵隊日本語ウェブサイトを <http://www.kanjiokinawa.usmc.mil/> で毎月更新されている基地内イベントをご利用ください。

お知らせ

海兵隊員やその家族のボランティアによる社会人向け英会話教室は、キャンプ・シュワープ(名護市)とキャンプ・コートニー(うるま市)で開催しています。詳しくは、19ページ掲載の各キャンプ渉外官までお問い合わせください。

フリーマーケット お知らせ

フリーマーケットについての情報を電話で確認できます。海兵隊基地交換 (098) 911-5111を通し、内線 (645-5829) につないでください。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいています。奮ってご来場ください！

Interpersonal encounters foster circle of friendship

Michiko Urasaki

I work at the Personal Services Center, Marine Corps Community Services, located on Camp Foster. Having more than 1,500 employees, MCCS is an organization that provides a wide range of services designed to assist Marine Corps and Department of Defense community members, including managing facilities such as restaurants, libraries, gyms, and other recreational establishments on Marine Corps bases.

As a MCCS community relations specialist, I help military and family members become familiar with Japanese culture and customs and adjust themselves to the environment here through the Cultural Adaptation Program, which is one of the programs offered by the PSC.

To be specific, we provide a cultural brief at Newcomers, Joint Reception Center, and other command orientation programs. We also offer basic Japanese language class and cultural classes such as calligraphy, origami, cooking, and flower arrangement. We also conduct field trips and other tours and activities for our customers to learn things central to Japanese and Okinawan cultures and lifestyles.



Learning the Japanese language and culture has become much more popular among Americans over the last 15 years. Many now speak Japanese to better communicate with their Japanese friends, enjoy Japanese food, and decorate their home and work places using kimonos and origami.

The PSC also promotes friendly and meaningful exchanges between the military and local communities by coordinating various types of volunteer programs for units, church groups, spouses' groups, and other organizations on Marine Corps bases.

I coordinate volunteer programs, which not only help local communities, but also give Marines and their families an opportunity to make friends in the local community at the grass-roots level. Through the programs, I have met many wonderful people and I would like to share with you some of those beautiful memories.

Last summer, I took a group of young Marines from Camp Hansen along with a base chaplain to a senior citizen's home in Okinawa City. After they cleaned up the yard and cut the grass, the Marines joined the senior citizens who resided at the facility in a game of croquet. While they were playing, everyone laughed, clapped and thoroughly enjoyed each other's company. The senior citizens smiled as if they were watching over their grandchildren. It was a great time for both the young Marines and the senior citizens, as their laughter

transcended their different generations and nationalities.

Another time, I visited a disabled children's school with Marines from Camp Foster. It was such a surprise to see often large and muscular Marines touching and holding up fragile children so gently and kindly. It was so heartwarming and something that is not normally imagined when thinking of Marines in uniform. On another occasion, I was deeply impressed with the children's delightful smiles as they received homemade cookies of various shapes donated by a wives' group and from the happiness they displayed after a young female Marine volunteered her time to draw a wall mural for the children's home.

I have met so many wonderful and heartwarming people on many different occasions. The Japanese tea ceremony doctrine teaches the philosophy of life, "Ichigo Ichie," which means making the most of once-in-a-lifetime chances by giving all people your best efforts. I deeply appreciate everyone who supports and participates in the PSC cultural programs. I truly hope Marines and family members enjoy their interaction with the people and cultures of Japan and Okinawa, and that they will take back many beautiful memories as well as friendships when they return to the United States.

Michiko Urasaki is the MCCS Community Relations Specialist.

小さな出会いからはじまる交流の輪

私の職場はキャンプ・フォスター（キャンプ瑞慶覧）にある、海兵隊福利厚生部（MCCS）のパーソナルサービスセンター（PSC）です。MCCSは1,500名余が勤務する大きな組織で、在沖軍人やその家族を支援する機関として様々なプログラムを提供する他、海兵隊基地内のレストラン、図書館、体育館、娯楽施設等も運営しています。

私はPSCの日本文化課に所属し、軍人や家族が日本の文化や習慣を学びながら、少しでも新しい環境に慣れるようお手伝いをさせていたただいています。主な内容として、沖縄に赴任したばかりの軍人や軍で働く民間人、そして彼らの家族に日本文化や習慣に関するオリエンテーションを提供する他、日本語クラス

や、書道、折り紙、料理、生け花等の文化講座のコーディネート、そして基地近辺を案内するツアー等があります。

ここ十数年、在沖米軍人やその家族の間で日本語や日本文化の人気は年々高まりを見せています。日本語を学び、地元の人達と親しくお付き合いをする人や、和食を楽しみ、自宅や職場に着物や折り紙等を飾って日本文化に親しんでいる人達をよく目にします。

PSCでは、基地外でボランティア活動を希望する部隊や教会グループ、婦人団体に対して軍と地域の人達との草の根の国際交流ができればと、様々なプログラムを企画してきました。ボランティア作業や地元の祭りへの参加は、地域の人達とより深く関わり合えるいい機会です。これまでの多くの思い出の中から、皆

さんと共有したいステキな風景を幾つか紹介します。

昨夏、キャンプ・ハンセンの牧師さんの引率で、若い軍人達15名ほどが沖縄市の老人ホーム施設の奉仕作業に参加しました。施設の草刈りや掃除をした後、おじいちゃん、おばあちゃん達のゲートボールに若い彼らが加わり、ボールを追っかける若者たちのはしゃぎ声と、孫を見守るようなおばあちゃん達の笑顔は、それこそ国や年齢を超えた和やかで平和なひと時でした。

また、ある障害児施設で子供たちと遊んだとき、海兵隊の若者たちが、大きな体で小さな子供達をやさしく抱き上げていたわる姿は、あのごっつい海兵隊の軍服姿からは少し想像しにくい、繊細で心温まる情景でした。他にも、ある基地の婦人グループからいろいろな形の手造りク

ッキーをプレゼントされた時の子供達の嬉しそうな顔や、一人でこつこつと施設の廊下の壁に絵を描いてくれた若い女性軍人など、様々な機会を通し、心優しい人たちとの出会いが数多くありました。

茶道の心得に「一期一会」という言葉があり、誠意を持って人と接する大切さを教えています。私もこの精神で努力しながら、これまでPSCのプログラムに参加、協力して下さった皆様に感謝すると同時に、プログラムを通してより多くの軍人や家族が日本を学び、地元の人達とふれ合い、そして楽しい思い出をつくり、更に帰国後も交流の輪を広げる事が出来たら光栄に思います。

浦崎美智子
(MCCS PSC日本文化紹介担当)

各基地 渉外官への お問合せは Community Relations Specialists

基地渉外官は、海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。
各基地の**渉外活動**については、下記までお問合せください。
海兵隊基地への電話は、代表番号[交換] 098-911-5111の後に、以下の内線につないでもらいます。
Eメールでご連絡される場合は、okinawamcbb.fct@usmc.mil まで。件名の欄に、お問合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワープ（名護市）
625-2544

ハンセン（金武町）
623-4509

コートニー（うるま市）
622-9561

フォスター（北谷町・他）
645-7766

普天間（宜野湾市）
636-2022

キンザー（浦添市）
637-1347

海軍病院（レスター内・北谷町）
643-7294

もくじ



Photo by Lance Cpl. Richard Blumenstein

日本語を学ぶ
pg. 8



Photo by Lance Cpl. Terence L. Yancey

沖縄で文化体験に期待する海兵隊員
pg. 4

大きな輪



BIG CIRCLE

2007年 春号



心機一転 6
海兵隊基地で働き初めた日本人従業員。大きな輪が行ったアンケートを通し体験を語る

海兵隊101 | 海兵隊ユニフォーム 10
海兵隊231年の歴史を通し、誇りと勇気の象徴となったユニフォーム

心の糧 12
沖縄の伝統食が西洋人の健康に与える効果について、研究者の調査に協力する約150名のアメリカ人基地関係者

手を差し伸べる 14
沖縄小児発達センターの児童や成人と、共に遊び、踊り、楽しいひとときを過ごす海兵隊員や水兵ら

読者の声 16

イベントカレンダー 17

渉外官の視点 18

大きな輪

2007年 春号

うれしい勝利

海兵隊ボランティアと児童、遊びで勝負

pg. 14

Inside

海兵隊101:
海兵隊ユニフォーム

pg. 10

沖縄の
健康と食事

pg. 12